



# KONTAKT

## Sydslesvigsk Forenings informationsblad

### UGENS OVERSKRIFTER



## Fuldt hus

[KONTAKT] Fuldt hus i Ansgar kirke Flensborg: Menigheden, FDF og gæster nordfra til høstgudstjeneste. (Foto: Mads Meng)

Læs mere på KONTAKT side 2



## SSF-LM

[KONTAKT] 9. november er der SSF-landsmøde, hvor der bl.a. skal vælges en afløser for formand Dieter Paul Küssner. (Foto: Martina Metzger)

Læs mere på KONTAKT side 3



## Jazz lørdag

[KONTAKT] Lørdag kl. 20 gælder det om at have sikret sig billetter: Der er jazz på Flensborghus med Winther (foto)/ Åman/ Mogensen feat. Bergonzi (foto).

Læs mere på KONTAKT side 3



## De vandt

[KONTAKT] Elever på »Cornelius« og i Tarp vandt to gratis Spil Dansk-koncerter, trukket blandt 26 ansøgere af SSFs lykkekæde Berit (foto).

Læs mere på KONTAKT side 5

### HVERVEAKTION & KULTURDAG



## Kultur- og aktivitetsdag på Cornelius

[KONTAKT] Fredag den 27. september afholder Cornelius Hansen-Skolen en aktivitets-/kulturdag for hele skolen i samarbejde med SSF Flensborg By, der ved den lejlighed starter sin hverkampagne for at få flere medlemmer. Jesper Falch kommer på besøg medbringende stomp-trommer til alle med stikker og køller samt lydantagelse. Fra kl. 8 af er der stomp-workshop for eleverne, og kl. 14-14.45 er der koncert for gæster og forældre, hvor eleverne viser, hvad de har arbejdet med hele dagen. Umiddelbart efter koncerten er der åbent hus på Sortejevs Fritidshjem.

### LEDER



## FUEV, SSF og jubilæumsåret

[KONTAKT] Som et væsentligt bidrag til 150 års markeringen af nederlaget på Dybbøl i 1864 - og udviklingen i det dansk-tyske grænseland siden - henlægges næste års FUEV-kongres til grænselandet, hvor SSF sammen med BDN er værter, og hvor Bonn-København erklæringerne sammen med den aktuelle grænselandspolitiske udvikling fra et mod hinanden til et med og for hinanden kan bruges som vejviser for løsningen af mindretalskonflikter i Europa. Udgangspunktet er, at SSF sammen med venner i mindretallet, grænselandets mindretal og allierede i Tyskland og Danmark yder en vigtig indsats for de mange mindretal, der ikke nyder retigheder og den nødvendige støtte, vi har i det dansk-tyske grænseland.

Vi er et privilegeret mindretal; netop det forpligter os til hjælp-somhed og solidaritet overfor de mange mindretal i Europa, der lever uden nævneværdig anerkendelse og respekt. Uden indsats og engagement ingen fredelig fremtid.

SSF kan være sit engagement bekendt både i det daglige foreningsliv i Sydslesvig og for sit europæiske mindretalsengagement, som det bl.a. beskrives i hosstående artikel »Afviser mindretal«.

SSF bidrager endvidere sammen med de tyske nordslesvigere med en række parlamentariske dansk-tyske møder suppleret med en udstilling. Start ved Sankelmark-arrangementet 6. februar med stationer i Kiel, Berlin og København.

Museum Sønderjylland bidrager med en udstilling. Også Danevirke Museum samarbejder med bl.a. Fregatten Jylland om en udstilling, mens Flensborg by og Jaruplund Højskole bidrager med foredrag og et 1864-kursus.

I anledning af 150-året realiserer Grænseforeningen et ungdomsprojekt Jung Zusammen for flertalsunge i Læk og på Højskolen Østersøen. Foruden et filmprojekt, og til de legesyge arbejdsder med et historisk brætspil.

Dieter Paul Küssner

### EU-KOMMISSIONEN

## Afviser mindretal

[KONTAKT] Federal Union of European Nationalities (FUEN) har som tidligere meddelt ansøgt EU-Kommissionen om at gennemføre et europæisk borgerinitiativ med henblik på at fremme beskyttelsen af nationale mindretal. Ansøgningen blev afvist med den begrundelse, at mindretalspolitik ikke hører ind under EUs kompetenceområde.

Sydslesvigsk Forening og FUEN er forundret over Kommissionens vurdering, al den stund at nationale mindretal eksplicit er nævnt i Lissabontraktatens værdigrundlag.

Det er uforståeligt, at Kommissionen uden videre kan negligere EUs mindretalspolitiske ansvar, når netop overholdelsen af Københavns-kriterierne med særligt fokus på beskyttelse af nationale mindretal er en afgørende forudsætning for ansøgerlandets optagelse i EU.

FUEN vil nu overveje, hvordan borgerinitiativet fortsat kan implementeres.

Endvidere skal der udvikles en politisk strategi for, hvordan mindretallerne kan udvide deres politiske netværk såvel nationalt som på europæisk niveau for at få sat beskyttelse af nationale mindretal på EUs dagsorden.

I går og i dag har FUEN således indbudt til en række møder i Europa-Parlamentet. Blandt andet skal arbejdet i parlamentets intergroup for mindretal styrkes.

SSFs generalsekretær Jens A. Christensen: »Fra dansk side er der stor op-

bakning til en mere aktiv europæisk mindretalspolitik, og der er behov for handling. Det er glædeligt, at Folketingets Europaudvalg og flere politikere har reageret hurtigt med kritiske bemærkninger til Kommissionens afvisning.«

### GROTESK BEHANDLING

Formanden for Folketingets Europaudvalg Eva Kjer Hansen (V) kalder EU-Kommissionens afvisning grotesk: - Beskyttelse og respekt for mindretal er en del af vores værdigrundlag og burde være en helt naturlig del af EUs arbejde. Vi stiller i forvejen skrappe krav til nye medlemslande om, at de skal beskytte deres mindretal, men når det kommer til de gamle medlemslande, afviser Kommissionen at blande sig. Det giver ingen mening, siger Eva Kjer Hansen. Henvendelsen til Kommissionen fra EUs mindretal var et såkaldt borgerinitiativ, hvor EUs borgere ved at samle 1.000.000 underskrifter kan få Kommissionen til at tage en bestemt sag op. Men i dette tilfælde vil underskrifterne ingen betydning få, da Kommissionen på forhånd har afvist at forholde sig til sagen.

- Hele idéen med borgerinitiativet er, at EUs borgere skal have indflydelse på, hvad EU skal tage sig af. Derfor er det mangel på respekt over for de cirka 10 procent af EUs borgere, der tilhører de mange mindretal, at man på forhånd afviser at forholde sig til mindretalspørgsmålet, siger Eva Kjer

Hansen.

### BRÜSSEL – EIN PROBLEM

Zur Ablehnung der FUEV-Bürgerinitiative »Minority Safepack« durch die Europa-Kommission erklärt die europapolitische Sprecherin des SSW im Landtag, Jette Waldinger-Thiering: Jeder zehnte EU-Bürger gehört einer autochthonen Minderheit an oder spricht eine Regional- oder Minderheitensprache.

Keine Angelegenheit für die EU-Kommission? Die Regierungen Griechenlands, Frankreichs und einiger osteuropäischer EU-Staaten verweigern ihren Minderheiten ein Recht auf Schutz und Gleichbehandlung.

Keine Angelegenheit für die EU-Kommission?

Die FUEV-Initiative »Minority Safepack« will eine Million EU-Bürger werben, um in einer gigantischen Bürgerinitiative mehr Minderheitenrechte auf europäischer Ebene einzufordern. Dies wurde jedoch in Brüssel abgelehnt.

Keine Angelegenheit für die EU-Kommission?

Hier geht es nicht um den genormten Krümmungsgrad einer EU-Banane, sondern um die Wahrung fundamentaler Menschenrechte. Wenn das keine Angelegenheit für die EU-Kommission ist, dann muss ich wirklich feststellen:

Brüssel – wir haben ein Problem.

## ANSGAR & FDF



En godt besøgt høstgudstjeneste i Ansgar Kirke. (Foto: Mads Meng)



Hans Krause med fanen. (Foto: Mads Meng)



Luna, Lærke, Jule og Chiara underholdt. (Foto: Preben K. Mogensen)

## Godt besøgt gudstjeneste

[KONTAKT] Høstgudstjenesten i Ansgar Kirke i Flensborg søndag den 15. september var godt besøgt; foruden menigheden var FDFerne fra Flensborg, Flensborg Y s Men s Club og deres venskabsklub fra Brande, en menigheds udflugt fra Randers-kanten samt Blå Kors-Værestedet i Åbenrå med i kirken.

Høstgudstjenesten startede med et festligt præludium, som FDF-orkestret spillede under ledelse af Karen Sofusen, mens væbner Hans Krause bar kredsens fane op igennem kirken.

Bag fanen kom FDFerne med medbragte høstgaver, som blev lagt op til dem, som Ansgar selv og børnehavenbørn til deres høstgudstjeneste havde haft med om fredagen.

Til sidst var det igen FDF-orkestret tur til at spille, og hvad kunne være mere passende end "Septembers himmel er så blå", mens Hans Krause bar fanen ud igen.

Men det var ikke helt slut endnu – oppe ved altret stod Gisela Zeuch klar til at holde auktion over alle de flotte høstgaver. Ole Rinneberg stod

også klar til at modtage beløbene ved salget.

Og heller ikke nu var det helt slut: Høstfesten fortsatte i menighedslokalerne, hvor der var suppe og efterfølgende slutsalg af lodsedlerne til høstgudstjenesten. De heldige vindere blev fundet efter spisningen, hvor Luna, Lærke, Jule og Chiara fra Cornelius Hansen-Skolen gav en lille, men fin koncert.

StA



## UGEN DER KOMMER

27. Dansk-tysk Kammermusikselskab af 1998: Jubilæumskoncert med Trio con Brio Copenhagen på **Flensborghus** kl. 18

**Flensborg** SSF-distrikt Nord og Cornelius Hansen-Skolen: Koncert med Jesper Falch og skolens børn kl. 14

**Flensborg** SSF-distrikt Skt. Hans: Bingo i Jørgensby-Skolen kl. 19.30

**Lyksborg** UF: Fredagsklub på skolen kl. 18.30

SSF **Husum og Ejdersted amter**: Vestkystkultur med "Son Clasico" på Uffe-Skolen, Tønning kl. 20

**Slesvig** SSF-distrikt Frederiksberg og menigheden: "Digt taler sandt" – Peter Heyer og Gudrun Thomas-Feucker læser digte og prosatekster med musik på guitar af Manfred Augustin på Slesvighus kl. 19

28.

Dansk Kirke i Sydslesvig: Teologi for alle - højskoledage på **Valsbølhus** – foredrag med Jan Jessen om "Istanbul – gode råd til den historisk rejsende" kl. 10

SSF og SdU: Jazz på **Flensborghus** - koncert med Winter/Åman/Mogensen feat. Jerry Bergonzi kl. 20

SSF-distrikt **Store Vi**: Udflugt til Odense Zoo fra skolen kl. 8

Aktive Kvinder **Bredsted**: Kreativdag på skolen kl. 10

SSF og SSW **Gottorp amt**: Familieudflugt til Fiskeri- og Søfartsmuseet i Esbjerg fra Schleihallenparkplatz kl. 9

29.

SSF-distrikt **Bøglund**: Høstgudstjeneste i forsamlingshuset kl. 15

30.

Aktive Kvinder **Flensborg**: Næversøm og lampeskærmesnyning i Toosbüygade 7 kl. 19

**Lyksborg** kvindeforening: Blomsterbinding med Karen Jensen på skolen kl. 19.30

SSF-distrikt **Jaruplund, Veding og Sankelmark**: Gabys læsekreds på skolen kl. 19.30

**Harreslev** ældrekлуб: Klub på skolen kl. 14.30

**Bredsted** menighed: Læsekreds "Gustav Wied" i Paludanushuset kl. 10

1.

Dansk Husflidskreds Sydslesvig: Klubaften på **Oksevejens Danske Skole** kl. 19-21.30

De danske menigheder i **Flensborg**: Babysalmesang i Harreslev Kirke kl. 10

**Flensborg** SSF-distrikt Nord: Margretheklub i menighedshuset kl. 14

SSF-distrikt **Jaruplund, Veding og Sankelmark**: Hygge for alle med foredrag ved Lars Henningsen i kirkens lokaler kl. 15

SSF-distrikt **Tarp**: Klubaften for 5. klasse og opefter ved SFO`en på skolen kl. 18.30-20.30

**Lyksborg** Kvindeforening: Besøg i kunstneren S. Amlers atelier, fra ZOB kl. 15.15

**Store Vi** Kvindeforening: Hygge, snak og lotto i skolens forhal kl. 19.30

SSF-distrikt **Hatsted**: Madlavning med nødder i forsamlingshuset kl. 18

Aktive Kvinder **Slesvig**: Porcelænsmaling på Hiort Lorenzen-Skolen kl. 19

2.

SSW: Studierejse til **Berlin** 2.-4.10.

SSF-distrikt **Tarp/Jerrishøj**: Bustur til "Sort sol" med Siggie Pflingsten, fra Trene-Skolen, Tarp kl. 16.30

**Valsbøl** pastorat: Onsdagskaffe i Valsbølhus kl. 15-17

**Oksbøl** kvindeforening: Mødeaften i forsamlingshuset kl. 19

SSF-distrikt **Ravnkær**: Strikkecafe i forsamlingshuset kl. 15.30

**Slesvig** Seniorklub: Årsberetning og kaffebord i Ansgarsalen kl. 14.30

3.

SdU: Efterårslejr for 10-12 årige på **Christianslyst** 3.-6.10.

Aktive Kvinder Sydslesvig: Tur til **Sverige** 3.-6.10.

**Bredsted** menighed: Læsekreds "Gustav Wied" – filmen "Sort høst" vises i Paludanushuset kl. 20

**Heer draawe we üs**

2.

Frisk Forining: Frisk Harfsthuchschölj önj Jarplund 2.-6.10.

### SSF/ SdU

## Lukket

[KONTAKT] SSFs sekretariater og SdUs kontor er lukket torsdag den 3. oktober (tysk enhedsdag) og fredag den 4. oktober.

### SØRUP SSF

## Med egen hjemmeside

[KONTAKT] Sørup SSF-distrikt har fået sig en hjemmeside med et frisk design: [www.ssfsoerup.de](http://www.ssfsoerup.de). Her finder interesserede nyt fra di-

striktet, navn og adresser på kontaktpersoner samt alt om distriktets og amtets arrangementer,

### ØKUMENISK GUDSTJENESTE

## Heste, regn og Guds kærlighed

[KONTAKT] Nogle ting ændrer sig ikke. På hestemarkeder sælges der heste, i kirken "sælger" vi Guds kærlighed. Og så alligevel...

På Peermarkt i Tønning forleden var der mange heste, men der sælges vist ikke så mange som i gamle dage. Til gengæld var præsterne – undertegnede og min tyske kollega Gisela Meister-Römmer rykket ud af kirken til den årlige hestemarkeds-gudstjeneste.

Ikke fordi der kom så mange, men vejret var også lidt specielt. Faktisk styrtede det ned.

Vi præster stod i dejlig læ, og de fleste i menigheden havde da også en paraply. En familie havde tillige to børn med, der skulle døbes, og det, må man sige, kom næsten af sig selv. Som dansk præst er det altid spændende at være med til dansk-tyske gudstjenester. Denne gang oplevede jeg den tyske dåbs-tradition med at stille dåbslys på alteret, som børnene kunne få med hjem. En dreng og en pige var det, og de fik da også et lyse-

blåt og et lyserødt. Det sidste fik jeg lov at tænde.

Ud over at sige en del på dansk havde jeg til gudstjenesten medtaget en af Grundtvig-Værkstedets nyoversættelser af den oprindeligt svenske sormsalm "Det dufter lysegrønt af græs": Es duftet frühlingsgrün durchs Land/ nach Gras von Flur und Feldern./ Der Wind küsst zärtlich See und Strand,/ läst` s blühn am Weg, in Wäldern./ Die Sonne lacht/ und scheint mit Macht;/ nun uns zu Freud

und Frommen/ läst Gott den Sommer kommen./

En sang fuld af håb, sagde min tyske kollega ud i regnen. Til gengæld er melodien kendt og elsket i den tyske kirke. Dog er det kun kantoriet (= koret), der synger den i Tønning, men nu har de fået en tekst, menigheden kan synge med på.

Mattias Skærved, præst på Ejdersted

Den danske og den tyske præst havde deres på det tørre ved hestemarkeds-gudstjenesten i Tønning, mens uvejret hærgede. Men menighederne tog det i en stiv arm og tyede til paraplyerne. (Foto: privat)



## SSF-LANDSMØDE 9. NOVEMBER

# SSF skal have ny formand

[KONTAKT] Det bliver et interessant landsmøde, Sydslavisk Forening indkalder til lørdag den 9. november på Husumhus, Nystaden/ Neustadt 95 i Husum.

Formand Dieter Paul Küssner tager efter 10 år i formandsstolen ikke imod genvalg, og skal derfor have en efterfølger.

Forretningsudvalget indstiller nuværende 1. næstformand Jon Hardon Hansen til ny formand. Vælges han,



Dieter Paul Küssner genopstiller ikke.

skal også posten som 1. næstformand besættelse.

Landsmødet begynder kl. 9. Inden da er der morgenbrød med kaffe/te i foyeren.

I år står - ud over valg af formand - også 2. næstformand, 2. bisidder samt 1. og en 2. suppleanten, plus valg af formand og øvrige medlemmer af regnskabs- og revisionsudvalget på dagsordenen.

Forslag skal ifølge vedtægterne indsendes mindst 4 uger før landsmødet, altså inden lørdag den 12. oktober. Dagsorden og indkomne forslag udsendes mindst 2 uger før landsmødet. Forslag hhv. tilmelding til landsmødet kan også ske pr. e-mail til gaby@syfo.de.

Nuværende formand Dieter Paul Küssner tager altså ikke imod genvalg, men 2. næstformand Franz Ditrach, 2. bisidder Steen Schröder, 1. suppleant Tatjana Mahmens og 2. suppleant Kirsten Tychsen Hansen gør.

Også formanden for regnskabs- og revisionsudvalget Gerd Pickart og udvalgsmedlemmerne Hans Uwe Axen og Povl Ebbe Paulsen tager imod genvalg.

## JAZZ PÅ FLENSBORGHUS

# Winther/ Åman /Mogensen feat. Bergonzi

[KONTAKT] Lørdag den 28. september kl. 20 kommer jazz på Flensborghus-freaks til at opleve én af de helt store, nulevende saxofonister, Jerry Bergonzi, der har præget jazzscenen de sidste 35 år.

Det er bare med omgående at sikre sig billetter, enten via syfo.de „billetnet“ eller sekretariatene.

Han er eksponent for ekspresionistisk musik med rod i hardbop-traditionen og er en kunstner, der musikalsk har meget på hjertet. Han har turneret med en lang række internationale jazzartister, bl.a. Kenny Barron, Miles Davis og ikke mindst Dave Brubeck, hos hvem han var fast mand

i en årrække.

Carl Winther, piano, stiller uimponeret op med én af jazzens helt store saxofonister op spiller potent jazzmusik.

Bassist er Johnny Åman fra Finland, en af de for tiden mest benyttede bassister i Sverige.

Trommeslager Anders Mogensen har spillet på Flensborghus flere gange. Han er kendt som er særdeles fremragende og dynamisk trommeslager. Carl Winther/Jerry Bergonzi Quartet har eksisteret i flere år. De har udgivet to albums, senest Tetraganz, og kvartetten er nu blevet en fast enhed, som både anmeldere og publikum i

store dele af Europa, i New York og Boston har taget til deres hjerter.



Jerry Bergonzi og Carl Winther.

## HUSUM/ EJDERSTED

# Gratis tur til kultur

[KONTAKT] I morgen, fredag spiller Son Classico cubanske rytmer på Uffe-Skolen i Tønning. Og som vanligt ved vestkystkultur-arrangementerne,

tilbyder SSF Husum og Ejdersted amter gratis transport til arrangementet.

Man kan tilmelde sig på sekretariatet i Husum, hvis man kommer nordfra,

og i Tønning, hvis man kommer vestfra.

Arrangementet begynder klokken 20. ph

## ÅRSMØDEMOTTO 2014

# Nyt forslag

[KONTAKT] SSFs Årsmødeudvalg efterlyser et historisk (2014 er 150-året for slaget ved Sankelmark & Dybbøl) men også moderne motto for de sydslaviske årsmøder 2014.

De offentliggøres løbende på KONTAKT (med mindre man ikke ønsker

det), og er man heldig, kan man vinde en bedre middag.

Her fremsættes endnu en idé, og flere er velkomne.

Merete Thomsen, Hanved, foreslår »1864 - starten på et stærkt dansk mindretal«.

## MUSIKWEEDSTRID 2013

# 1. Preis für Norma Schulz

[KONTAKT] Der "Musikweedstrid" 2013 des Friesenrat in Bredstedt war mit 26 friesischen Liedern und einer neuen CD ein voller Erfolg.

»Ein toller Auftakt und ein Zeichen für das, was wir erreichen wollen«, sagte Ilse Johanna Christiansen, Vorsitzende des Frische Rädj.

»Nämlich moderne und neue Lieder auf Friesisch. Ich freue mich, dass sich so viele junge Teilnehmer zu einem friesischen Lied inspirieren ließen.«

Die Musiklehrerin Norma Schulz gewann mit ihrem Lied "Eebe an flud" nicht nur den ersten Platz, sondern eroberte auch das Publikum im Sturm. Nur von ihrer Gitarre begleitet, sang sie mit klarer Stimme, dass sie immer wieder nach Föhr zurückkehre, so sicher wie das Wasser sich nach der Ebbe immer wieder einstellen.

Die CD mit 14 neuen friesischen Liedern ist für 5 Euro beim Frische Rädj im Friisk Hüs, Süderstrasse 6, 25821 Bräist/ Bredstedt, T 04671 60241 50/51, info@friesenrat.de, www.friesenrat.de, erhältlich.



Norma Schulz, die Siegerin. (Foto: Hauke Rieck)

## ECMI

# Georgien-billeder på DCB

[KONTAKT] Fra i dag, 26. september udstiller Natela Grigalashvili en fotoserie om Georgiens etniske mindretal, »Ethnic Minorities in Georgia« på Dansk Centralbibliotek i Flensborg. Udstillingen åbner kl. 16 med et engelsksproget foredrag, »Georgia - Small Country with a Wide Range of Cultural and Ethnic Diversity« af Tamar Bulia, ECMI, selv georgier. Udstillingen blev oprindeligt lanceret i marts 2010. Den blev, sammen med en ledsagende bog, forberedt af ECMI Caucasus og det georgiske parlaments udvalg for menneskerettigheder og civil integration.

Når ECMI bringer udstillingen til Flensborg, er det i håb om at give de besøgende et inspirerende kig ind i det multikulturelle Georgien.

Omkring 16 procent af Georgiens befolkning tilhører etniske mindretal. Landet huser over 20 større etniske mindretalssamfund. De udstillede værker dækker en række af dem, herunder azeri, armenere, østslaver, yezedikurdere, assyrere, osseter, kist, avari, udi, jøder og roma.

Udstillingen er et af flere projekter, som blev støttet af ECMI Caucasus som et led i Danmark's Caucasus Programme, implementeret i samarbejde med Europarådet.

Natela Grigalashvili blev født i Khashuri i Georgien i 1965. Hendes biografi er rig og varieret, med mange aktiviteter, priser, udstillinger, og en vifte af forskellige arbejdsfaringer. Hun er mest kendt som fotograf og dekoratør.

## SSF/ SdU

### Teaterkoncerter

(Sydslavisk 2013/2014)

**Elvis - en mand og hans musik**  
Lø 21.09.13 • 20:00 • Skovteater, Slævig

**Fregatten Jylland**  
Ti 22.09.13 • 20:00 • Deutsches Haus, Flensborg

**I vores bus er glæde**  
Lø 02.11.13 • 20:00 • Stadtheater, Flensborg

**Vi elsker thaidamer**  
On 20.11.13 • 20:00 • Husumhus, Husum

**Madame Butterfly**  
Tir 21.01.14 • 19:30 • Stadtheater, Flensborg

**Stormen**  
Fr 04.01.14 • 20:00 • Husumhus, Slævig

**Færdig med fyrrer**  
Mø 27.01.14 • 20:00 • Stadtheater, Flensborg

**Spurven - Edith Piaf**  
Mø 03.02.14 • 20:00 • Stadtheater, Flensborg

**Sylliden**  
Lø 08.02.14 • 19:30 • Stadtheater, Flensborg

**Konger, slyngler og helte**  
On 12.02.14 • 20:00 • Flensborghus, Flensborg

**One**  
Mø 18.02.14 • 20:00 • Husumhus, Husum

**Føck**  
Ti 25.02.14 • 20:00 • Nibel Danske Skole, Nibel

**Verdens lykkeligste folk**  
Lø 01.03.14 • 20:00 • Stadtheater, Flensborg

**Kvinder**  
Mø 24.03.14 • 20:00 • Stadtheater, Egensted

**Lucia di Lammermoor**  
Tir 04.04.14 • 19:30 • Idæenshallen, Flensborg

**Ronja Røverdatter**  
Lø 06.04.14 • 20:00 • Husumhus, Husum

**Bare én gang til**  
Ti 08.04.14 • 20:00 • Flensborghus, Flensborg

**Den stundesløse**  
Mø 18.04.14 • 20:00 • Stadtheater, Flensborg

### Theaterkonzerte

in Südschleswig 2013/2014

**Trio con Brio Copenhagen**  
Fr 27.09.13 • 19:00 • Flensborghus, Flensborg

**Nielsen, Schmidt, Piazzolla ...**  
Fr 29.10.13 • 20:00 • Deutsches Haus, Flensborg

**Brahms, Beethoven**  
Tir 21.10.13 • 20:00 • NSC, Husum

**Blåserkoncert/Blåskoncert**  
Tir 06.11.13 • 20:00 • Christuskolen, Slævig

**Børnejulekoncert/Kinderweihnachtskonzert**  
Fr 06.12.13 • 19:00 • AUF, Madec Skolen, Slævig

**Julegalla/Weihnachtsgala**  
Tir 12.12.13 • 20:00 • Deutsches Haus, Flensborg

**Haydn, Stravinskij, Larsson ...**  
Tir 16.01.14 • 20:00 • St. Nikolai Kirche, Egensted

**Strauss, Schumann**  
Tir 20.01.14 • 20:00 • Deutsches Haus, Flensborg

**Gymnasiekoncert**  
Tir 04.02.14 • 20:00 • Idæenshallen, Flensborg

**Rossini, Schumann, Schubert**  
Fr 04.04.14 • 20:00 • Deutsches Haus, Flensborg

**Familiekoncert/Familienkonzert**  
Fr 13.06.14 • 19:00 • Deutsches Haus, Flensborg

**Billetter - Tickets - Abo** + 49 (0)461 - 14408 125 [ssf-billetten.de](http://ssf-billetten.de)

SSFs sekretariatet / SSFs Sekretariate, Aktivitetshuset, ahz Ticketcenter Flensborg eller ved indgangen / oder an der Abendkasse

**FRIESISCHE HERBSTHOCHSCHULE**

## Special guest: Jan Graf

[KONTAKT] In diesem Jahr findet zum 26. Mal eine Friesische Herbsthochschule statt. Vom 2. bis 6. Oktober wird eine Vielzahl von Aktivitäten angeboten, bei denen die friesische Sprache in ihren unterschiedlichen Varianten im Mittelpunkt steht. Den passenden Rahmen der beliebten Begegnung für Jung und Alt bietet erneut die dänische Heimvolkshochschule in Jarplund, Jaruplund Højskole.

Wer gerade Friesisch lernt, sollte sich besonders angesprochen fühlen, weil es kaum ein Angebot gibt, das besser geeignet wäre, in so kompakter Form friesische Sprachkenntnisse zu erweitern. Für die überwiegende Mehrzahl der Teilnehmer ist Friesisch Alltagssprache.

Das umfangreiche Programm bietet verschiedene Workshops und Seminare wie Theaterspiel, Kunsthandwerk, Foto, Film oder das alte friesische Kartenspiel Knüffeln. Angeboten

werden weiter ein friesischer Schnupperkursus, Geocaching und ein Musikworkshop. Am Freitag, 4. Oktober erwartet die Teilnehmer ein besonderes Vergnügen. Dann fordert der Liedermacher Jan Graf zum Mitsingen auf, wenn er friesische, platt- und hochdeutsche Lieder anstimmt.

Das Rahmenprogramm mit einem Vortrag über eine Südamerikareise, einer Exkursion zum Stadtmuseum in Schleswig mit Druckerei und dem angeschlossenen Teddybär-Haus und ein Dart-Turnier runden die diesjährige Herbsthochschule ab.

Wer Fragen zum Programm hat, kann sich an das Sekretariat der Friisk Foriining in Bredstedt wenden, Tel. 04671-6024154, E-Mail: info@friiske.de.

Anmeldungen sind noch bis zum 29. September möglich.

mcn

**SSW-RATSFRAKTION**


Mitglieder der SSW-Ratsfraktion beim Besuch der Marineschule Mürwik. (Foto: privat)

## Marineschule wichtig für Flensburg

[KONTAKT] Mitglieder der Flensburger SSW-Ratsfraktion besuchten jüngst die Marineschule in Flensburg-Mürwik. Der Leiter der ZAW-Ausbildungseinrichtung Oberstabsbootsmann Carsten Steiner führte durch die Schule und informierte die Ratsfraktion über die vielfältige Arbeit vor Ort.

Es war ein interessanter und informativer Besuch. Aus Sicht der SSW-Ratsfraktion ist deutlich geworden, wie wichtig der dauerhafte Verbleib für

die Marineschule in unserer Stadt ist; immerhin 600 Arbeits- und Ausbildungsplätze.

Dass hier gute Arbeit geleistet wird, wurde auch deutlich in den Diskussionen mit den Marinesoldaten, die über die Situation vor Ort Auskunft gaben.

Aus Sicht der Fraktion ist es positiv, dass sich die Marineschule in den letzten Jahren geöffnet hat. So ist es z. B. auch für die Bürger möglich, die Fachbibliothek der Marineschule zu

benutzen. Auch bei der Aufarbeitung der „braunen Vergangenheit“ - insbesondere der letzten Tage des 2. Weltkrieges - ist die Marineschule ein gutes Stück vorangekommen und beteiligt sich an Vorträgen und Ausstellungen.

Gewundert hat es allerdings die Fraktion, dass die institutionelle Zusammenarbeit mit der dänischen Marine nicht so eng ist, wie mit anderen Nato-Verbündeten. Wo doch die Schule fast in Dänemark liegt.

**SLESVIG**

## Kabaret på BBZ

[KONTAKT] En gruppe af frivillige i lærerforeningen GEW Slesvig-Flensburg organiserer forskellige tilbud til deres medlemmer, bl.a. kulturoplevelser.

I morgen, fredag den 27. september har de organiseret en offentlig kabaretaften »Ein bisschen Leichtsinn«

med sangeren Mads Elung Jensen og harmonikaspiilleren Dirk Rave fra København/ Berlin kl. 19.30 i BBZ/ Beruftsbildungszentrums festivals i Slesvig. De to optræder med et fantastisk program med danske og tyske tekster og tyske sange fra mellemkrigstiden: kan bl.a. ses og høres på <http://www.youtube.com/watch?v=2fhlV9W07JQ>.

Entreen er sat til 5 hhv. 10 euro. Billetter via Kerstin Gosch tlf. 04621/290 123, mail gosch.wenzel@t-online.de og ved indgangen. Adgang: Via Husumgade, Paulihof og Eisteich/ hus E.

Kabaret med Mads Elung Jensen og Dirk Rave.


**JARUPLUND**

## Historie-foredrag

[KONTAKT] Fhv. arkivar Lars N. Henningsen holder foredrag om Heinrich Harries, præst og digter, barn af oplysningstiden, revolutionær og kongetro, i Jaruplund danske kirke den 1. oktober kl.15.

Harries blev født i 1762. Han kunne både være tilhænger af forandringer

og revolution samtidig med, at han skrev et hyldedigt til den sindssyge konge Chr.VII i anledning af dennes fødselsdag.

Der kan købes kaffe for 2 euro. Alle er velkomne.

Inger Blitger

**CENTRUM-DUBORG-VEST**

## Ser på Stadtwerke

[KONTAKT] SSF-distrikt Centrum-Duborg-Vest i Flensburg indbyder sine medlemmer til en besigtigelse af byens kommunale værker, Stadtwerke, torsdag den 10. oktober. Deltagerne mødes ved hovedindgan-

gen Batterigade 48 kl. 12.50. Der er begrænset deltagerantal på maks. 25 personer. Tilmelding senest i dag, torsdag hos Ursula Knorr på tlf. 9096 858.

**SKT. JØRGEN/ MØRVIG**

## Kommende møder

[KONTAKT] Sct. Jørgen-Mørvig SSF-distrikt indbyder til:

- Morgenmad/-sang den 8.10. og 12.11. kl. 9 i Sct. Jørgen kirke.
- Vandretur til marineskolen 8.10 kl. 17. Derefter spisning i Delfter Stuben. Mødested: indgangen i Kelms-

trasse Tilmeldingsfrist 4.10.

- Ringkøbing Kammerkor og Brassband den 12.10. kl. 15 i St. Jørgen kirke.
- Grønkålsspisning den 24.10. kl. 18 i St. Jørgen kirke. Tilmeldingsfrist 22.10.

**HATSTED**

## Nødde-opskrifter

[KONTAKT] Hatsted SSF indbyder til madlavningsaften med opskrifter med nødder tirsdag den 1. oktober kl. 18 i forsamlingshuset.

Voksne medlemmer betaler 3 euro, børn 1 euro. Drikkevarer ekstra. Tilmelding senest i dag til schaltz@t-online.de eller 04846-590.

Danmark, 21. oktober kl. 15 er der børneprogram, bogbus og kaffe, 27. oktober kl. 14.30 gudstjeneste, 31. oktober kl. 14.30 senioreftermiddag med Spil Dansk-dag og »Basseralle« på Husumhus, og 31. oktober kl. 20 koncert med Sønderjyllands Symfoniorkester i Husum NCC.

**MERE**

5./6. oktober deltager distriktet i amtes udflugt til kul- og kalkminere i

**SLESVIGHUS**


En mand og hans musik: Elvis henrivende præsenteret af Jesper Lundgaard og det fremragende fire mands-orkester The Works.

## En dejlig aften

[KONTAKT] – Det bliver sikkert larmende, spæde en af de få skeptikere, der tidligt lørdag aften så sig om på Slesvighus, og: – Hvor mange kommer der mon?

Vedkommende og alle andre blev glædeligt overrasket: Der kom mange forventningsfulde til Elvis-programmet.

I lillesalen på Slesvighus var der hygetime forinden, et gensyn med gamle venner, overraskende mange yngre og store forventninger til aftenen program.

Tilstrømningen i storesalen var enorm, dog ikke helt udsolgt.

Elvis-solen på scenen blev tændt, og et fantastisk internationalt præget og prominent dansk ensemble tog over. Jesper Lundgaard og The Works levede en folkenær genopstandelse af The King, uforglemmelige Elvis Presley, og de dygtige musikere gav en personlig, individuel fortolkning af verdensberømtedens gøremål og verden i 70erne – uden skær af succeskrævende imitationslyst. De var dem selv men med ægte hengivenhed til The Kings liv, skæbne og værk. Jesper bragte mellem fyrige optrin med idolets hits interessante fortolkningen af Presleys menneskelige sider. Andægtigt oplevede publikum de vemodige, følelsesladne sider af stjernen, også med vittige indslag, og ind imellem fældede en og anden en bitte tåre.

Vilde og sentimentale melodier krydrede programmet med respekt for og kærlighed til en stor personlighed, som endte sine dage tragisk.

Med imponerende klapsalver tog publikum afsked med ensemblet. Som uheldbredelig Elvis-fan havde man haft lyst til at omfavne Jesper og supermændene ved finalen, et strålende punktum for en storslået forestilling.

Johanna



Gottorp amts SSF-formand Franz Dittrich t.h. møder to generationer fra Meurer-familien, der for første gang efter indvielsen anerkendende så på familiens mangeårige virkested. (Fotos: Bernd Bossemeier)

**GRATIS SPIL DANSK-KONCERTER**


Berit Schütt, frivillig kulturmedarbejder hos SSF, har trukket lod blandt de deltagende skoleklasser og fundet de heldige vindere; i baggrunden Spil Dansk-styregruppens Tinne Virgils (SdU), Sarah Keppler (Aktivitetshuset) og Boris Erben (SSF).

## Tarp og »Cornelius« vandt

[KONTAKT] 10 danske skoler i Sydslesvig havde lagt 26 billetter ind på at vinde en gratis koncert i anledning af Spil Dansk-dagen 31. oktober, den dag hvor man en masse steder i Danmark og Sydslesvig samles for at synge og spille dansk.

De interesserede sydslesvigske skoler er Gustav Johannsen-Skolen, Cornelius Hansen-Skolen, Oksevejens Skole, alle tre i Flensborg, Bøl/Strukstrup Danske Skole, Jes Kruse-Skolen Egernfælde, Vesterland-Kejtum Danske Skole, Trene-Skolen Tarp, Harreslev Danske Skole, Hans Helgesen-Skolen i Frederiksstad og Hiort Lorenzen-Skolen i Slesvig.

I mandags blev der trukket lod om en gratis koncert med bandet »Lydland« på selve dagen, og den blev vundet af kl. 1./2.a på Cornelius Hansen-Skolen, hvor man gerne vil invitere Ingrid-Hjemmets førskolehold med.

Og der var også en skolekoncert nr. 2 til fri placering – med Heksen Esmeralda, og den blev vundet af 3. kl. på Treneskolen i Tarp.

Fra den sydslesvigske Spil Dansk-styregruppe med repræsentanter for SSF, SdU, skoleforeningen og Aktivitetshuset i Flensborg lyder et stort tillykke. Styregruppen kan oplyse, at der allerede er mange tilmeldinger til det dansk-tyske fællessang-arrangementet 31. oktober kl. 10.40-11.30 på Søndertorv i Flensborg, og også i Slesvig er man for første gang i gang med at tilrettelægge noget sådant.

### VESTKYSTEN

SSF og skolerne på vestkysten samler et kæmpemæssigt børnekor i forbindelse med Spil Dansk-Dagen. I Laurentius Kirke i Tønning synger 190 danske børn danske sange.

Dog ikke på selve dagen den 31. ok-

tober. Man venter til 4. november for at få det til at passe med torvedagen i Tønning. På vestkysten vil man nemlig gerne bruge den til også at vise vore tyske naboer, hvad mindretallets børn kan.

Sidste år gav børnene koncert i Marielkirken i Husum. I år bliver det så Sankt Laurentii Kirke i Tønning. Det er børn fra de danske skoler i Bredsted, Husum, Frederiksstad, Tønning - og i år også Treja, der mødes og synger dansk.

Bustransporten bliver delvist dækket af Spil Dansk-styregruppen. Resten betales af de involverede skoler og SSF Husum Amt.

Koncerten bliver markedsført offentligt i Tønning, så rigtig mange kan komme og høre, hvor dygtige vore børn - og deres musiklærere - er.

(ph)

**AKTIVITETSHUSET**

## Kursus og ferie

[KONTAKT] Inden efterårsferien er der endnu ét kursustilbud, Aktivitetshuset i Flensborg gerne vil have flere til at komme til:

Lav dias om til digitale billeder v/ Søren Timm i dag, torsdag, 26.9. kl. 18:00-19:30.

Har du dias, som du kunne tænke dig at få som digitale billeder, så du kan se dem på din computer eller få dem fremkaldt? Vi har en diascanner,

der kan scanne dine diakassetter med 36 billeder. På denne introduktion lærer du, hvordan du kan bruge scanneren. Tilmelding ikke påkrævet.

### EFTERÅRSFERIEN

Aktivitetshuset er lukket 3.-11. oktober og begrænset åben (mandag-torsdag kl. 10-16 og fredag kl. 10-14) 14.-18. oktober.

**TRIO CON BRIO**


Trio con Brio fredag på Flensborghus.

## Festkoncert i morgen

[KONTAKT] I morgen, fredag den 27. september kl. 20 arrangerer det Dansk-tysk Selskab af Musikvenner af 1998 en offentlig festkoncert med Trio con Brio fra København på Flensborghus i Flensborg i anledning af foreningens 15-års jubilæum. Sprudlende spilleglæde, magisk dialog, homogent samspil og instrumentalt perfektion er begreber, der hyp-

pigt høres om Trio con Brio Copenhagen, et af den generations førende ensembler.

Program:  
S. Rachmaninov: Trio élégiaque nr. 1,  
D. Sjostakovijts: Klavertrio e-mol op. 67,  
F. Smetana: Klavertrio g-mol op. 15.  
Der er ikke forsalg til koncerten. Entré betales ved indgangen.

**ISTED-JYDBÆK SSF**

## Travle måneder

[KONTAKT] Allerede i marts mødtes seks medlemmer af SSF-distrikt Isted-Jydbæk hjemme hos Boy og Karin Urban til en første dia-aften.

Det blev en helt speciel dia-aften. Boy havde samlet billed- og videomaterialer fra de sidste 20 års distriktsarbejde. Der var både billeder fra børneeftermiddage med vandreleder Volker Bock og aftenmøder med de voksne.

Vi så billeder fra mange husflidaftener, der dengang blev afholdt oven på Isted Børnehaven. Der var basarbilleder og billeder fra vores møder med vores venskabsforbindelse i Tandrup.

Et highlight var en video (se hosstående foto) fra et fastelavnsoptog i Gammellund. "Gammellunder Karnevalsverein" fyldte 25 år, og vi deltog i det store optog. Vi havde en traktor med trailer. Ud af traileren havde vi lavet et vikingskib, og alle dem af os, der deltog, var udklædt som vikinger. Der var så mange tilskuere, det var helt vildt og megasjovt.

Efter denne film holdt vi så en lille pause og fortsatte den 3. juli. Her så vi billeder og film fra yderligere udflugter, husflidaftener, basarer, nu i Jydbæk Forsamlingshus, julefrokoster, og meget mere.

Det var et stort og flot stykke arbejde fra Boy. Det var interessant, og jeg er stolt og glad over, at vi har så mange trofaste medlemmer i Isted-Jydbæk.

### SOMMERTUR

Efter et par husflidaftener var det så tid til at tage på vores sommerudflugt. Det gjorde vi den 16. juni, målet var Danfoss Universe, med 21 personer.

Vejrguderne lod ikke til at være med os, da det regnede, da vi tog afsted, men da vi ankom, holdt det op med at regne, og i løbet af dagen begyndte solen endda at skinne.

Vi var en blandet gruppe. Den ældste deltager var 70 år og den yngste 2 år.

af os prøvede det. Og vi havde det rigtig sjovt. Også her var vores ældste deltager med. Han syntes rigtig godt om det. De yngste der måtte være med, var 10 år. De var hurtige til at finde ud af, hvordan man kørte maskinen.



Fra et medlems gemmer: Kinesisk julefrokost i 2011. (Fotos: Boy Urban)

Men vi blev da enig om, hvad vej vi skulle gå, og hvad vi ville se på. Man kunne afprøve at arbejde med en gravemaskine. Det var så den ældste og den yngste, der syntes mest om det. De sad i langt tid og gravede, resten af gruppen var allerede gået videre.

Et highlight var at køre på Segway. 10

Vi var så heldige, at der ikke var mange i parken, så vi fik lov til at køre en anden og en tredje runde. Vores tilsynsførende var sød og begejstret over, at alle var så kvikke til at lære. Efter denne store oplevelse nød vi vore medbragte mad. Derefter gik vi på racingtur og en lille tur i kemilaboratoriet. Der var en stor hal, hvor em-

net var racing og biler. Vi så på en kemifremvisning. Den var sjovt.

Efter at have oplevet så meget, kørte vi på Providence for at få en tår kaffe og et stykke lagkage. Det var, som altid, nogle enorme stykker, vi fik, men vi kunne nu heller ikke undlade at ta-

10 medlemmer, der havde deres ting til salg. Derudover havde SSF ryddet sit lager, og der var mange fine ting, der kunne købes.

I år havde vi også morgenmad til salg. Vi havde frisk brød, boller og brød-tærter. Selvfølgelig solgte vi også lag-



Fra samme medlems gemmer: Dansk "vikinge"-deltagelse i fastelavnforeningen Gammellunds 25 års-optog 2007.

ge til Annis hotdogbod bagefter. Da solen skinnede, kunne vi nyde udsigten til Okseøerne, mens vi spiste hotdogs, pomfritter og/ eller is. Det var en dejlig dag.

### LOPPEMARKED

I begyndelsen af august afholdt vi vores traditionelle loppemarked. Vi var

kager. Vi havde mange gæster, idet der kom ca. 400 mennesker i løbet af dagen. Også den dag var dejlig. Nu er vi atter flittige. Det næste højdepunkt er vores årlige basar den 20. oktober.

Nadine